

¹كَانَ رَجُلٌ فِي أَرْضِ عُصَى اسْمُهُ أَيُّوبُ. وَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ كَامِلًا وَمُسْتَقِيمًا يَتَّقِي اللَّهَ وَيَجِدُ عَنِ الشَّرِّ. ²وُولِدَ لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ. ³وَكَانَتْ مَوَاشِيهِ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْعِزَّةِ وَثَلَاثَةَ آلَافٍ حِمْلٍ وَخَمْسَ مِئَةِ رَوْحٍ بَقَرٍ وَخَمْسَ مِئَةِ أَتَانٍ، وَحَدَمُهُ كَثِيرِينَ جِدًّا. فَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ أَغْطَمَ كُلِّ بَنِي الْمَشْرِقِ. ⁴وَكَانَ بَنُوهُ يَذْهَبُونَ وَيَعْمَلُونَ وَلِيَمَّةً فِي بَيْتِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي يَوْمِهِ، وَيُرْسِلُونَ وَيَسْتَدْعُونَ أَخْوَانَهُمِ الثَّلَاثَ لِتَأْكُلَ وَتَشْرَبَ مَعَهُمْ. ⁵وَكَانَ لَمَّا دَارَتْ أَيَّامُ الْوَلِيَمَةِ أَنَّ أَيُّوبَ أُرْسِلَ فَقَدَّسَهُمْ، وَبَكَرَ فِي الْعَدِ وَأَضَعَدَ مُحَرَّقَاتٍ عَلَى عَدَدِهِمْ كُلِّهِمْ، لِأَنَّ أَيُّوبَ قَالَ، رُبَّمَا أَخْطَأَ بَنِيَّ وَجَدَّفُوا عَلَى اللَّهِ فِي قُلُوبِهِمْ. هَكَذَا كَانَ أَيُّوبُ يَفْعَلُ كُلَّ أَيَّامٍ. ⁶وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنَّهُ جَاءَ بَنُو اللَّهِ لِيَمْتَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ، وَجَاءَ الشَّيْطَانُ أَيْضًا فِي وَسْطِهِمْ. ⁷فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، مِنْ أَيْنَ جِئْتَ. فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ، مِنَ الْجَوْلَانِ فِي الْأَرْضِ وَمِنْ التَّمَشُّبِ فِيهَا. ⁸فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، هَلْ جَعَلْتَ قَلْبَكَ عَلَى عَبْدِي أَيُّوبَ. لِأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ فِي الْأَرْضِ. رَجُلٌ كَامِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي اللَّهَ وَيَجِدُ عَنِ الشَّرِّ. ⁹فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ، هَلْ مَجَّانًا يَتَّقِي أَيُّوبُ اللَّهَ. ¹⁰أَلَيْسَ أَلَّاكَ سَجَّتَ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَحَوْلَ كُلِّ مَا لَهُ مِنْ كُلِّ تَاجِيَةٍ. بَارَكْتَ أَعْمَالَ يَدَيْهِ فَانْتَشَرَتْ مَوَاشِيهِ فِي الْأَرْضِ. ¹¹وَلَكِنْ ابْسِطْ يَدَكَ الْآنَ وَمَسِّرْ كُلَّ مَا لَهُ، فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ. ¹²فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، هُوَذَا كُلُّ مَا لَهُ فِي يَدِكَ، وَإِنَّمَا إِلَيْهِ لَا تَمُدُّ يَدَكَ. ثُمَّ حَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ الرَّبِّ. ¹³وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ وَأَبْنَاؤُهُ وَبَنَاتُهُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ حَمْرًا فِي بَيْتِ أَحَبِّهِمُ الْأَكْبَرِ. ¹⁴أَنَّ رَسُولًا جَاءَ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ، الْبَقَرُ كَانَتْ تَخْرُثُ وَالْأَنْثُ تَرْعَى بِجَانِبِهَا، ¹⁵فَسَقَطَ عَلَيْهَا السَّنَبُوتُ وَأَخَذَوْهَا، وَصَرَبُوا الْعِلْمَانَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأُخِيرَكَ. ¹⁶وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرٌ وَقَالَ، تَارَ اللَّهُ سَقَطَتْ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْرَقَتِ الْعِزَّةَ وَالْعِلْمَانَ وَأَكَلَتْهُمْ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأُخِيرَكَ. ¹⁷وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرٌ وَقَالَ، الْكِلْدَانِيُّونَ عَثَبُوا ثَلَاثَ فِرْقٍ فَهَجَمُوا عَلَى الْجِمَالِ وَأَخَذَوْهَا، وَصَرَبُوا الْعِلْمَانَ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأُخِيرَكَ. ¹⁸وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرٌ وَقَالَ، بُنُوكَ وَبَنَاتُكَ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ حَمْرًا فِي بَيْتِ أَحَبِّهِمُ الْأَكْبَرِ، وَإِذَا رِيحٌ شَدِيدَةٌ جَاءَتْ مِنْ غَيْرِ الْقَفْرِ وَصَدَمَتْ رَوَابِ السَّيِّبِ الْأَرْبَعِ، فَسَقَطَ عَلَى الْعِلْمَانَ

¹There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil. ²And there were born unto him seven sons and three daughters. ³His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east. ⁴And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them. ⁵And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually. ⁶Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them. ⁷And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it. ⁸And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? ⁹Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought? ¹⁰Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is

فَعَمَّائُوا، وَتَجَوُّثْ أَتَا وَحْدِي لِأُجِيرَكَ.²⁰ فَقَامَ أَيُّوبُ وَمَرَّقَ
 جَبْتَهُ وَجَرَّ شَعْرَ رَأْسِهِ وَخَرَّ عَلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ²¹ وَقَالَ،
 غُرَبَانَا حَرَجْتُ مِنْ بَطْنِ أُمِّي وَغُرَبَانَا أَعُوذُ إِلَى هُنَاكَ.
 الرَّبُّ أَعْطَى وَالرَّبُّ أَخَذَ فَلْيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا.²² فِي
 كُلِّ هَذَا لَمْ يُخْطِئْ أَيُّوبُ وَلَمْ يَنْسِبْ لِلَّهِ جَهَالَةً.

increased in the land.¹¹ But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.¹² And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.¹³ And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:¹⁴ And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:¹⁵ And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁶ While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁷ While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁸ While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:¹⁹ And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.²⁰ Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,²¹ And said,

Job 1

Naked came I out of my mother's womb,
and naked shall I return thither: the LORD
gave, and the LORD hath taken away;
blessed be the name of the LORD.²² In all
this Job sinned not, nor charged God
foolishly.